

- GB** ARIA - Pressure relieving mattress - User manual
- D** ARIA - Wecheldruckmatratze - Gebrauchsanleitung
- I** Materasso a bolle - mod. ARIA - Manuale d'uso
- DK** ARIA - Vekseltryksmadras - Brugervejledning

Item nr.
Art. Nr. **270016**
Codice
Varenr.



CE

MOBILEX A/S
Grønlandsvej 5
DK-8660 Skanderborg
www.mobilex.dk

GB ARIA - Pressure relieving mattress

Intended use of the device

The Mobilex product is a medical device which is intended to be used only as an air support surface system for the human body. It is suitable for pressure ulcer prevention and treatment. It has been specifically designed for prevention of bedsores and pressure ulcers and offers an affordable solution to 24-hour pressure area care. It can maximally be loaded with 130 kg. **Any other use is prohibited.**

Contraindications

Patient conditions for which the application of pressure relieving therapy on an alternation system is contraindicated are as follows: cervical or skeletal traction and unstable spinal cord injuries.

Safety requirements

General

- ✓ Make sure that this user manual is read by all persons using the device. Manufacturer does not take any responsibility for damages and/or injuries, caused by the fact that the user manual has not been followed.
- ✓ Only use the product in flawless condition.
- ✓ If defects or errors are detected you must immediately contact the dealer.
- ✓ Follow the information on the product label.
- ✓ Only use the product for the described purpose.
- ✓ Avoid making constructive changes on the device, unless you have the manufacturer's written acceptance for such modifications.
- ✓ The device must only be used on beds equipped with regular mattresses. It is forbidden to put the antidecubitus mattress directly on the bed frame.
- ✓ The device is dedicated to be used indoors only.
- ✓ A physical/occupational therapist should always assist in first adjustment of the device for optimum support and correct functionality.

Electrical

To avoid incidents and to reduce the risk of burns, electrocution, fire, or injury to persons while using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed, including the following:

- ✓ Always unplug this product immediately after use.
- ✓ Do not use while bathing or near water sources.
- ✓ Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- ✓ Do not place in or drop into water or other liquids.
- ✓ Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately. The device is not intended to be self-propelled while seated.
- ✓ Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or disabled people.
- ✓ Use this product only for its intended use as described in this user manual.
- ✓ Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
- ✓ Never operate this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the product to a service center for examination and repair.
- ✓ Keep the cord away from heated surfaces.
- ✓ Never block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and the like.
- ✓ Never drop or insert any object into any opening or hose.
- ✓ Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used.
- ✓ Connect this product to a properly grounded outlet only. See Grounding instructions below.

Electrical connection

Before any connection is made, make certain that this product is connected safely to a conductor via the two-wire power cord.

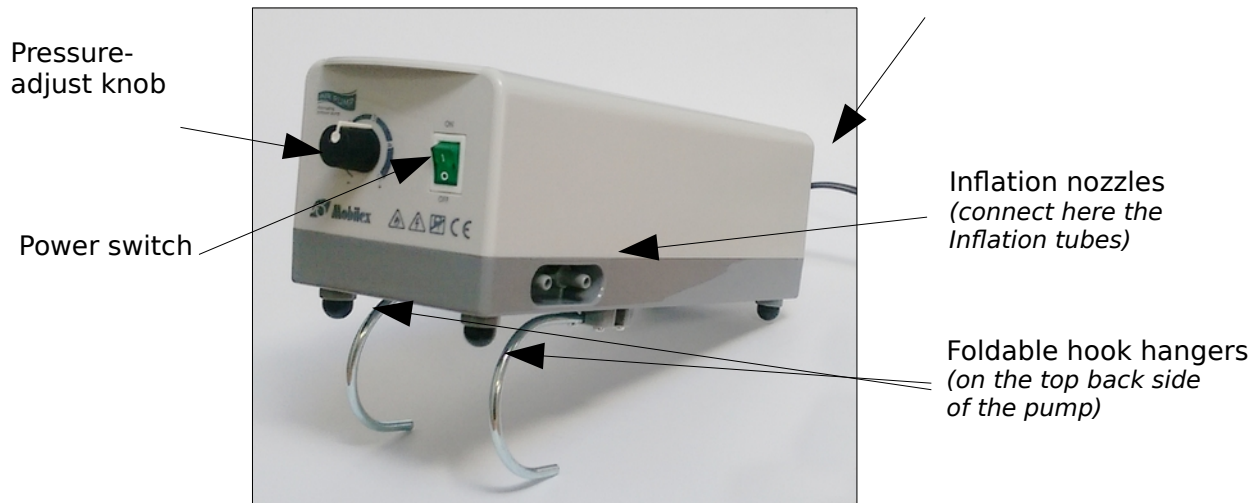
Product description

The device comes with all the necessary features for efficient decubitus prevention. It consists of few various elements. No tools are required for assembly. Devices are supplied in carton boxes, detached in a few elements for easier transportation.

The content is:

- ✓ 1 Pump
- ✓ 1 Mattress pad with inflation tubes
- ✓ 1 User manual

Power cord



P05 compressor (pump)

Assembly description

Looking on the picture above the device should be assembled in a quite instinctive way.

We recommend you to follow below steps:

- In the first place take all elements out of the box and check with the list from above if nothing is missing.
- If you'd discover at that stage that some parts are missing or damaged, do not continue assembly process. Contact your supplier of the product right away.
- Lay the mattress pad on a foam base or other regular bed mattress. Do not put it directly on the bed frame. Please refer to the Specifications section for details.
- The inflation tubes should be towards the foot end so that they can be connected to the inflation nozzles on the pump.
- Cover it with a cotton sheet to avoid direct skin contact and reduce friction.
- Hang the pump over the frame or board at the foot end of the bed using the foldable hook hangers. Make sure the pump is secured.
- Connect the ends of the inflation tubes to the mattress pad nozzles and to the pump's inflating nozzles. Make sure the tubes are properly attached and that they are fitted tight on the nozzles.
- Make sure the inflation tubes are not kinked or tucked under the pad.
- Before inserting the plug into the outlet, make sure the voltage is compatible.
- Plug the power cord into an electrical outlet with AC power. Replace or repair if damaged.
- Make sure this product is well grounded.
- Make sure to disconnect the pump by unplugging the power cord when it is not in use.

Function description

- Turn on the power by pressing the power switch at the right side of the pump. The indicator of the power switch will come on. The pump starts to pump air into the mattress pad.
- For time-saving in the first inflation, turn the pressure knob to the full Firm/Hard position. It requires approximately 10 minutes for a bubble pad to be fully inflated.
- When mattress pad is fully inflated turn the pressure-adjust knob to set a comfortable pressure level from soft to firm according to patient's weight and comfort.
- It is recommended that the pressure-adjust knob being turned to Firm when the bubble pad is firstly inflated. Users can then easily adjust the pressure level of the bubble pad to a desired firmness by themselves or according to the suggestion from a health care professional.
- If the pressure is consistently low, check for any leakage occurring in inflation tubes. Contact your local dealer for replacement of any damaged tubes.
- The deflating/inflating cycle runs automatically, when pump is turned on.
- The air pressure can be adjusted with the control knob between settings 1 to 5. The pump pressure is correctly set, when the patient's body does not rest on the underlying mattress.

Cleaning & maintenance

It is important to follow these procedures for cleaning and decontamination of the pump and bubble pad before using the system on patients. The cleaning is required at least once a week to maintain personal hygiene.

Pump

- DO NOT immerse or soak the pump.
- Check for external damage and move the pump to a cleaning area.
- Place the pump on a work surface and spray or wipe the outside of the case with quaternary ammonium solution.
- DO NOT spray any cleaning solution directly on the surface of the pump.

- DO NOT use a Hypocarbonate or Phenolic based cleaning solution as this may cause damage to the case. Allow the solution to incubate for 10 minutes or accordingly as stated by the cleaning product used.
- Spray cloth with cleaning solution and clean faceplate. DO NOT allow excess cleaning solution on faceplate or control panel (if solution gets inside, damage will occur).
- Allow surface to thoroughly dry after cleaning.
- After the pump is thoroughly cleaned and dried, proceed to plug in the pump and test to see if it runs normally.

Bubble pad

- Any obvious blood spots should be wet thoroughly with 1:9 Hypochlorite solution
- (1 part bleach to 9 parts water) and allow drying for at least 10 minutes. Then use a clean, damp cloth.
- Brush or wipe down all surfaces with soap and water before applying any liquid.
- Allow it to thoroughly air dry. Once the inside is dry, turn it back: wipe down the outside of the bag with disinfectant.
- Dry the bubble pad on a sunless area after cleaning.

Maintenance

- Check the power cord and plug to see if there are abrasions or excessive wear.
- Plug in the pump and check the airflow from the hose connection port. The airflow should alternate between ports every half-cycle time.
- For storage lay the bubble pad flatly. Fold or roll it carefully. Unplug the pump and store with proper identification tag. Store device in dry places with non freezing temperatures.

Recommended service life: Normally 10 years depending on use.


Warning

 **Please note that if the product is bent or broken, the product must not be recycled but must be replaced.**

Reuse

The product is suitable for recycling. Before recycling, where a new user is to take over the product, the product must be checked according to above mentioned advice.

Disposal of the product

 The product cannot be disposed of with household waste but must be brought to the local recycling centre. Follow the national requirement to dispose the pump. It should be delivered to the deposit station for re-use or recycling.

Most common problems and solutions

Problems	Solutions
<i>The pump doesn't work</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check if the plug is inserted firmly into the outlet. 2. Turn on the power switch again. 3. If the power indicator is ON and the pump still doesn't work, contact your local dealer immediately. 4. If the power indicator is OFF, there may be a faulty outlet. Try to connect the power cord to another outlet. If the power indicator is still OFF, contact a qualified electrician for main power check.
<i>Incomplete inflation (Low pressure)</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. For a quick check, adjust the pressure to Firm. 2. Check to see if the inflation tubes connected to the pump are twisted or disconnected, or any leakage occurring. Always keep the tubes straight. Change the tubes if there is any leakage.

Product label

Mobilex
a better life in motion

MOBILEX A/S
 Grønlandsvej 5
 DK - 8660 Skanderborg
 Tel: +45 87 93 22 20
 www.mobilex.dk

Mobilex product name
 EX. For outdoor and indoor use

Item nr. xxxxxx

Max. 150 kg

Max. width = 63 cm

Max. load in basket = 5 kg

Produced 12.11.2020

Serial nr. 001

5 740001 403084

Example of the product label (not original)

D ARIA - Wecheldruckmatratze

Zweckbestimmung

Diese Matratze dient zur Vorbeugung von Druckgeschwüren. Die Wirkung dieser Matratze funktioniert über 2 Zonen die abwechselnd mit Luft gefüllt und entleert werden. Dadurch variiert die punktuelle Druckbelastung am Körper, was wiederum das Risiko einer Blockierung der Blutgefäße oder des Gewebes minimiert. **Jede andere Verwendung ist untersagt.**

Indikation/Kontraindikation

Diese Matratze darf nur vorbeugend verwendet werden. Es ist keine Matratze für die Behandlung von Druckgeschwüren (Dekubitus). Die Matratze darf nicht bei Patienten mit Knochenbrüchen oder mit Beschädigungen am Rückgrat angewendet werden.

Sicherheitshinweise - Generell

- Stellen Sie sicher, dass diese Bedienungsanleitung von allen Personen gelesen wird, die das Gerät benutzen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden und/oder Verletzungen, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen.
- Verwenden Sie das Produkt nur in einwandfreiem Zustand.
- Werden Mängel oder Fehler festgestellt, müssen Sie sich unverzüglich an den Händler wenden.
- Folgen Sie den Angaben auf dem Produktetikett.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den beschriebenen Zweck.
- Vermeiden Sie konstruktive Änderungen am Gerät, es sei denn, Sie haben die schriftliche Zustimmung des Herstellers für solche Änderungen.
- Das Gerät darf nur auf Betten verwendet werden, die mit normalen Matratzen ausgestattet sind. Es ist verboten, die Antidekubitusmatratze direkt auf den Bettrahmen zu legen.
- Das Gerät ist nur für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.
- Ein Physiotherapeut sollte bei der ersten Einstellung des Gerätes helfen, um eine optimale Unterstützung und korrekte Funktion zu gewährleisten.

Sicherheitshinweise - Elektrik

Um Zwischenfälle zu vermeiden und die Gefahr von Verbrennungen, Stromschlägen, Bränden oder Verletzungen von Personen bei der Benutzung elektrischer Geräte, insbesondere bei Anwesenheit von Kindern, zu verringern, sollten stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, einschließlich der folgenden:

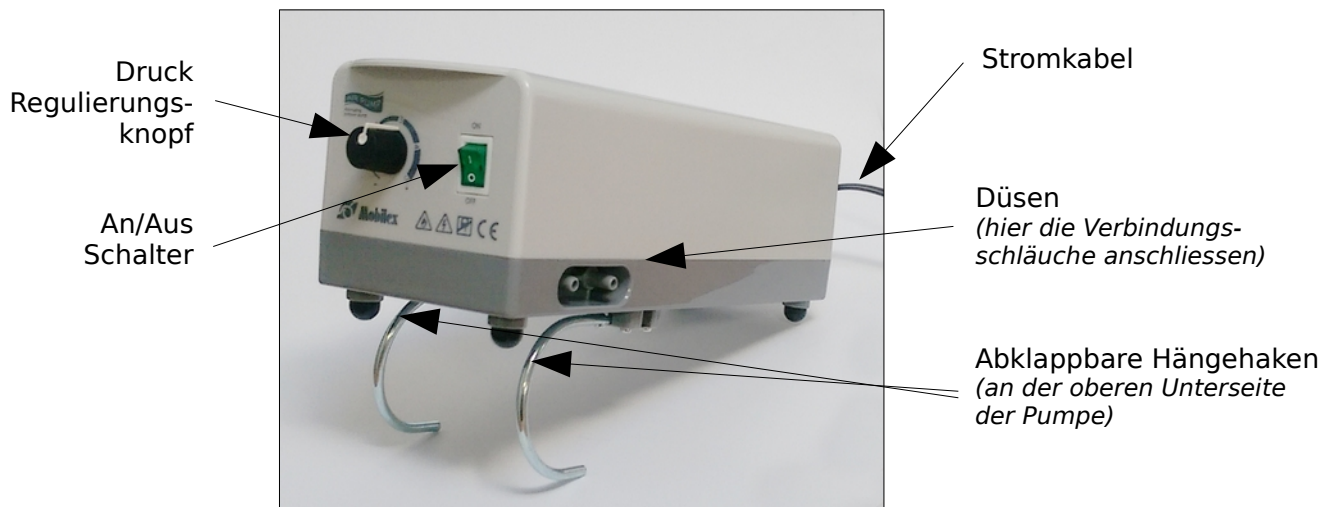
- Ziehen Sie immer sofort nach Gebrauch den Netzstecker.
- Nicht beim Baden verwenden.
- Stellen oder lagern Sie das Produkt nicht dort, wo es herunterfallen oder in eine Wanne oder Spüle gezogen werden kann.
- Nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten geben oder fallen lassen.
- Greifen Sie nicht nach einem Produkt, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker. Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Sitzen vorgesehen.
- Eine genaue Überwachung ist erforderlich, wenn dieses Produkt von, auf oder in der Nähe von Kindern oder Invaliden verwendet wird.
- Verwenden Sie dieses Produkt nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Betreiben Sie dieses Produkt niemals, wenn es ein beschädigtes Kabel oder einen beschädigten Stecker hat, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn es heruntergefallen oder beschädigt ist oder ins Wasser gefallen ist. Senden Sie das Produkt zur Überprüfung und Reparatur an ein Servicezentrum.
- Halten Sie das Kabel von erhitzten Oberflächen fern.
- Blockieren Sie niemals die Luftöffnungen des Geräts oder stellen Sie es auf eine weiche Oberfläche, wie z.B. ein Bett oder eine Couch, wo die Luftöffnungen blockiert sein können. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren und dergleichen.
- Niemals Gegenstände in eine Öffnung oder einen Schlauch fallen lassen oder einführen.
- Nicht im Freien verwenden oder dort betreiben, wo Aerosol (Spray)-Produkte verwendet werden.
- Schließen Sie dieses Produkt nur an eine ordnungsgemäße Steckdose an und achten Sie besonders darauf dass die Kabel nicht abgeknickt sind. Defekte oder abgeschweuerte Kabel müssen sofort ausgetauscht werden.

Produktbeschreibung

Das Gerät verfügt über alle notwendigen Eigenschaften für eine effiziente Dekubitusprophylaxe. Es besteht aus wenigen getrennten Elementen. Für die Montage sind keine Werkzeuge erforderlich. Die Geräte werden in Kartons geliefert, die zum leichteren Transport in wenige Elemente zerlegt sind.

Lieferumfang:

- ✓ 1 Pumpe
- ✓ 1 Matratze komplett mit Verbindungsschläuchen
- ✓ 1 Bedienungsanleitung



P05 Kompressor (Pumpe)

Zusammenbau

Mit Blick auf das Bild oben kann das Gerät recht einfach zusammengebaut werden. Wir empfehlen Ihnen, die folgenden Schritte zu befolgen:

- Nehmen Sie zunächst alle Elemente aus der Box und prüfen Sie mit der Liste von oben, ob nichts fehlt. Wenn Sie in diesem Stadium feststellen, dass ein Teil fehlt oder beschädigt ist, setzen Sie den Montageprozess nicht fort. Wenden Sie sich sofort an Ihren Lieferanten des Produkts.
- Legen Sie die ARIA Matratze auf eine Schaumstoffunterlage oder eine andere normale Bettmatratze. Nicht direkt auf den Bettrahmen legen! Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt Technische Daten.
- Die Füllschläuche sollten sich zum Fußende hin befinden, damit sie mit den Füllstutzen an der Pumpe verbunden werden können.
- Mit einem Baumwolltuch abdecken, um direkten Hautkontakt zu vermeiden und die Reibung zu reduzieren.
- Hängen Sie die Pumpe über den Rahmen oder das Brett am Fußende des Bettes mit Hilfe der klappbaren Hakenbügel. Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe gesichert ist.
- Schließen Sie die Enden der Schläuche an die Düsen der Matratze und der Pumpe an. Stellen Sie sicher, dass die Rohre richtig befestigt sind und fest auf den Düsen sitzen.
- Achten Sie darauf, dass die Schläuche nicht geknickt oder unter das Polster gesteckt werden.
- Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, vergewissern Sie sich, dass die Spannung kompatibel ist.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine geerdete Steckdose an. Wenn das Netzkabel eine Erdungsleitung mit Erdungstift hat, muss dieser Dreileiterstecker ordnungsgemäß in eine Steckdose gesteckt und geerdet werden, wie in der Abbildung im Abschnitt "Erdungsbeschreibung" gezeigt.
- Stellen Sie sicher, dass dieses Produkt gut geerdet ist.
- Trennen Sie die Pumpe, indem Sie das Netzkabel aus der Steckdose ziehen, wenn sie nicht benutzt wird.

Funktionsbeschreibung

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Netzschalter auf der rechten Seite der Pumpe drücken. Die Anzeige des Netzschalters leuchtet auf. Die Pumpe beginnt, Luft in die ARIA Matratze zu pumpen.
- Um beim ersten Aufblasen Zeit zu sparen, drehen Sie den Druckknopf in die volle Position Firm / Hard. Es dauert ca. 10 Minuten, bis die ARIA Matratze vollständig aufgeblasen ist.
- Wenn die Matratze vollständig aufgeblasen ist, drehen Sie den Druckeinstellknopf, um ein angenehmes Druckniveau von weich bis fest einzustellen, je nach Gewicht und Komfort des Patienten.
- Es wird empfohlen, dass der Druckeinstellknopf auf "Fest" gedreht wird, wenn die ARIA Matratze das erste Mal aufgeblasen wird. Der Anwender kann das Druckniveau der ARIA Matratze dann ganz einfach selbst oder auf Anregung eines Arztes auf die gewünschte Härte einstellen.
- Wenn der Druck konstant niedrig ist, prüfen Sie, ob Leckagen in den Schläuchen auftreten. Wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort, um beschädigte Schläuche auszutauschen.
- Der Entleerungs-/Aufblaszyklus läuft automatisch ab, wenn die Pumpe eingeschaltet wird.
- Der Luftdruck kann mit dem Drehknopf zwischen den Einstellungen 1 bis 5 eingestellt werden. Der Pumpendruck ist richtig eingestellt, wenn der Körper des Patienten nicht auf der darunter liegenden Matratze aufliegt.

Reinigung & Pflege

Im folgenden Abschnitt beschreiben wir die Verfahren zur Reinigung und Dekontamination der Pumpe und der Matratze. Es ist wichtig, diese Verfahren zu befolgen, bevor Sie das System am Patienten anwenden. Die Reinigung ist mindestens einmal pro Woche erforderlich, um die persönliche Hygiene zu gewährleisten.

Pumpe

- Die Pumpe NICHT eintauchen oder einweichen.
- Überprüfen Sie die Pumpe auf äußere Beschädigungen und bringen Sie sie in einen Reinigungsbereich.
- Stellen Sie die Pumpe auf eine Arbeitsfläche und sprühen oder wischen Sie die Außenseite des Gehäuses mit quartärer Ammoniumlösung ab.
- Sprühen Sie KEINE Reinigungslösung direkt auf die Oberfläche der Pumpe.
- Verwenden Sie KEINE Reinigungslösung auf Hypocarbonat- oder Phenolbasis, da dies zu Schäden am Gehäuse führen kann. Lassen Sie die Lösung 10 Minuten lang oder entsprechend den Angaben des verwendeten Reinigungsmittels einwirken.
- Tuch mit Reinigungslösung einsprühen und Frontplatte reinigen. Überschüssige Reinigungslösung NICHT auf der Frontplatte oder dem Bedienfeld belassen. (Wenn die Lösung eindringt, entsteht ein Schaden.)
- Oberfläche nach der Reinigung gründlich trocknen lassen.
- Nachdem die Pumpe gründlich gereinigt und getrocknet ist, schließen Sie die Pumpe an und prüfen Sie, ob sie normal läuft.

Matratze

- Alle offensichtlichen Blutflecken sollten gründlich mit 1:9 Hypochloritlösung benetzt werden. (1 Teil Bleiche auf 9 Teile Wasser) und mindestens 10 Minuten trocknen lassen. Dann mit einem sauberen, feuchten Tuch abtupfen.
- Alle Flächen vor dem Auftragen mit Wasser und Seife abbürsten oder abwischen.
- Lassen Sie es gründlich an der Luft trocknen. Wenn die Innenseite trocken ist, drehen Sie sie zurück: Wischen Sie die Außenseite des Beutels mit Desinfektionsmittel ab.
- Trocknen Sie Die ARIA Matratze nach der Reinigung auf einer SCHATTIGEN Fläche.

Wartung und Instandhaltung

- Überprüfen Sie das Netzkabel und den Stecker auf Abrieb oder übermäßigen Verschleiß.
- Schließen Sie die Pumpe an und überprüfen Sie den Luftstrom von der Schlauchanschlussöffnung. Der Luftstrom sollte jede halbe Zykluszeit zwischen den Anschlüssen wechseln.
- Zur Aufbewahrung die ARIA Matratze flach auflegen. Falten oder rollen Sie sie vorsichtig. Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und bewahren Sie sie mit einem geeigneten Etikett auf. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und frostfreiem Ort.

Empfohlene Nutzungsdauer: Normalerweise 10 Jahre je nach Verwendung.

Warnung

 **Bitte beachten Sie, dass bei einem verbogenen oder gebrochenen Produkt das Produkt nicht wiederverwendet werden darf, sondern ausgetauscht werden muss.**

Wiederverwendung

Das Produkt ist zur Wiederverwendung geeignet. Vor der Wiederverwendung, bei der ein neuer Benutzer das Produkt übernehmen soll, muss das Produkt gemäß oben geprüft werden.

Entsorgung des Produktes



Das Produkt kann nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zum örtlichen Recyclingzentrum gebracht werden. Beachten Sie die nationalen Vorschriften zur Entsorgung der Pumpe. Es sollte zur Wiederverwendung oder zum Recycling an die Sammelstelle geliefert werden.

I Materasso a bolle - mod. ARIA

Uso previsto del dispositivo

Il materasso a bolle ARIA è un dispositivo medico destinato esclusivamente all'uso come superficie terapeutica per la prevenzione ed il trattamento di lesioni da pressione in pazienti valutati a rischio. È stato progettato specificamente per la prevenzione delle piaghe da decubito e offre una soluzione economica per la cura dell'area di pressione 24 ore su 24. Può essere caricato al massimo con 130 kg. **Qualsiasi altro utilizzo è vietato**

Controindicazioni

L'utilizzo del presidio è controindicato in pazienti con lesione alla spina dorsale non stabilizzata e pazienti con trazioni scheletriche e/o cervicali.

Requisiti di sicurezza

Generale

- Assicurarsi che le presenti istruzioni per l'uso siano lette da tutte le persone che utilizzano l'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni e/o lesioni causati dalla mancata osservanza del manuale d'uso.
- Utilizzare il prodotto solo in perfette condizioni.
- Se vengono rilevati difetti o errori è necessario contattare immediatamente il rivenditore.
- Seguire le informazioni riportate sull'etichetta del prodotto.
- Utilizzare il prodotto solo per lo scopo descritto.
- Evitare di apportare modifiche costruttive al dispositivo, a meno che non si disponga della accettazione scritta di tali modifiche da parte del produttore.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo su letti dotati di materassi normali. E' vietato appoggiare il materasso ARIA direttamente sul telaio del letto.
- Il dispositivo è progettato per essere utilizzato solo in ambienti interni.
- Un terapista fisico/professionista deve assistere nella prima regolazione del dispositivo per un supporto ottimale ed una corretta funzionalità.

Elettrico

Per evitare incidenti e ridurre il rischio di ustioni, elettrocuzione, incendio o lesioni alle persone durante l'uso di prodotti elettrici, specialmente quando sono presenti bambini, è necessario osservare sempre le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:

- Scollegare sempre il prodotto subito dopo l'uso.
- Non utilizzare durante il bagno.
- Non collocare o conservare il prodotto in luoghi in cui possa cadere o essere tirato in una vasca o in un lavandino.
- Non immergere o far cadere in acqua o altri liquidi.
- Non afferrare il prodotto che è caduto in acqua. Scollegare immediatamente la spina. Il dispositivo non è progettato per essere usato da seduti.
- È necessaria una stretta sorveglianza quando il prodotto viene utilizzato da, su o vicino a bambini o invalidi.
- Utilizzare questo prodotto solo per l'uso previsto, come descritto in questo manuale.
- Non utilizzare accessori non raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare mai questo prodotto se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funzionano correttamente, se è caduto o è stato danneggiato o se è caduto in acqua. Inviare il prodotto a un centro di assistenza per l'esame e la riparazione.
- Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Non ostruire mai le aperture per l'aria del prodotto e non collocarlo su una superficie morbida, come un letto o un lettino, dove le aperture per l'aria potrebbero essere ostruite. Mantenere le aperture dell'aria libere da lanugine, capelli e simili.
- Non far cadere o inserire alcun oggetto nelle aperture o nei tubi flessibili.
- Non utilizzare all'aperto o in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti aerosol (spray).

Allacciamento elettrico

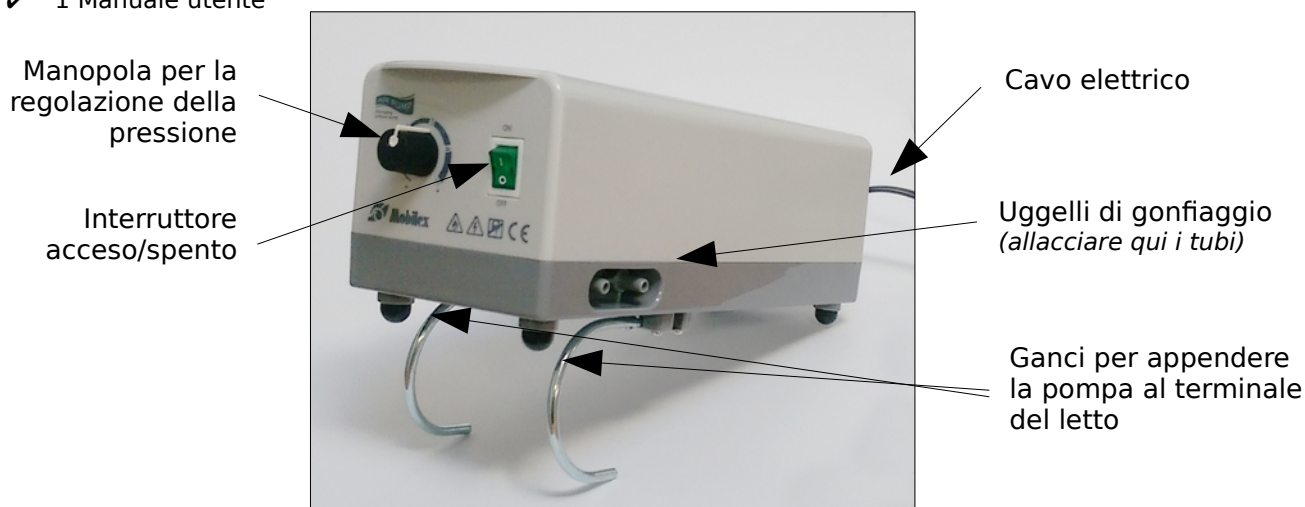
Controllare che la spina sia inserita saldamente in una presa a norma e che i cavi non siano difettosi.

Descrizione del prodotto

Il dispositivo è dotato di tutte le funzioni necessarie per un'efficace prevenzione del decubito. Si compone di pochi elementi separati. Per il montaggio non sono necessari utensili. I dispositivi sono forniti in scatole di cartone per facilitarne il trasporto.

Il contenuto della fornitura comprende:

- ✓ 1 Pompa
- ✓ 1 Tampone materasso con tubi gonfiabili
- ✓ 1 Manuale utente



Compressore P05 (pompa)

Assemblaggio

Guardando la foto qui sopra l'assemblaggio del dispositivo dovrebbe risultare abbastanza intuitivo. Si consiglia di seguire i passaggi riportati qui di seguito:

- In primo luogo, estraete tutti gli elementi dalla scatola e verificate con l'elenco in alto se non manca nulla. Se in questa fase dovessero mancare alcune parti o fossero danneggiate, non continuare il processo di assemblaggio, ma contattare immediatamente il Vs. rivenditore.
- Collocare il materassino su una base di schiuma o su un altro normale materasso da letto. Non appoggiarlo direttamente sul telaio del letto!
- I tubi di gonfiaggio devono essere rivolti verso la parte inferiore del letto in modo da poter essere collegati agli ugelli di gonfiaggio della pompa.
- Coprite il materasso ARIA con un lenzuolo di cotone per evitare il contatto diretto con la pelle e ridurre l'attrito.
- Appendere la pompa al telaio o al pannello all'estremità inferiore del letto utilizzando i ganci pieghevoli. Assicurarsi che la pompa sia fissata.
- Collegare le estremità dei tubi di gonfiaggio agli ugelli del materassino e gli ugelli di gonfiaggio della pompa. Assicurarsi che i tubi siano fissati correttamente e che siano ben fissati agli ugelli.
- Assicurarsi che i tubi di gonfiaggio non siano piegati o nascosti sotto il materasso o cuscino.
- Prima di inserire la spina nella presa, assicurarsi che la tensione sia compatibile.
- Collegare il cavo di alimentazione a una presa elettrica con messa a terra dell'alimentazione CA. Se il cavo di alimentazione dispone di un cavo di messa a terra con un perno di messa a terra, la spina a tre fili deve essere collegata correttamente a una presa e messa a terra come illustrato nella figura nella sezione "Messa a terra".
- Assicurarsi che questo prodotto sia ben collegato a terra.
- Assicurarsi di scollegare la pompa scollegando il cavo di alimentazione quando non è in uso.

Messa a terra

Questo prodotto deve essere collegato ad una spina con la messa a terra. In caso di cortocircuito elettrico, la messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

L'uso improprio della spina di messa a terra può provocare il rischio di scosse elettriche.

Verificare con un elettricista o un tecnico qualificato se le istruzioni per la messa a terra non sono completamente comprese o in caso di dubbi sulla corretta messa a terra del prodotto. Se è necessario utilizzare una prolunga, utilizzare solo una prolunga a 3 fili con una spina di messa a terra a tre poli e una presa a 3 poli che accetti la spina del prodotto. Sostituire o riparare se danneggiato.

Funzionamento

- Accendere l'alimentazione premendo l'interruttore di alimentazione sul lato destro della pompa. L'indicatore dell'interruttore di alimentazione si accende. La pompa inizia a pompare aria nel materasso.
- Per risparmiare tempo nel primo gonfiaggio, ruotare la manopola di pressione nella posizione Firm / Hard (fermo/duro). Occorrono circa 10 minuti per gonfiare completamente il materasso.
- Quando il materasso è completamente gonfiato, ruotare la manopola di regolazione della pressione per

impostare un livello di pressione confortevole, da morbido a sodo, in base al peso e al comfort del paziente.

- Si consiglia di ruotare la manopola di regolazione della pressione su *Firm* quando si gonfia per la prima volta il materasso. Gli utenti possono quindi facilmente regolare il livello di pressione del materasso a bolle alla durezza desiderata da soli o secondo il suggerimento di un operatore sanitario.
- Se la pressione è costantemente bassa, controllare che non vi siano perdite nei tubi di gonfiaggio. Contattare il rivenditore per la sostituzione dei tubi danneggiati.
- Il ciclo di sgonfiaggio/gonfiaggio funziona automaticamente all'accensione della pompa.
- La pressione dell'aria può essere regolata con la manopola di controllo tra le impostazioni da 1 a 5. La pressione della pompa è impostata correttamente quando il corpo del paziente non è appoggiato sul materasso sottostante.

Pulizia e manutenzione

In questa sezione vengono descritte le procedure per la pulizia e la decontaminazione della pompa e del materasso a bolle. È importante seguire queste procedure prima di utilizzare il sistema sui pazienti. Per mantenere l'igiene è necessario pulire almeno una volta alla settimana.

Pulizia della pompa

- NON immergere la pompa o il materasso.
- Controllare che non vi siano danni esterni e spostare la pompa in un'area di pulizia.
- Posizionare la pompa su una superficie di lavoro e spruzzare o pulire l'esterno dell'involucro con una soluzione di ammonio quaternario.
- NON spruzzare alcuna soluzione detergente direttamente sulla superficie della pompa.
- NON utilizzare una soluzione detergente a base di ipocarbonato o fenolo, in quanto ciò potrebbe causare danni all'involucro. Lasciare agire la soluzione per 10 minuti o come indicato nelle istruzioni del prodotto utilizzato.
- Spruzzare il panno con la soluzione detergente e pulire il frontalino. NON lasciare un'eccessiva soluzione sul frontalino o sul pannello di controllo. (Se la soluzione entra, si verificherà un danno.)
- Lasciare asciugare accuratamente la superficie dopo la pulizia.
- Dopo che la pompa è stata pulita e asciugata a fondo, procedere a collegarla e verificare che funzioni correttamente.

Materasso a bolle

- Eventuali macchie di sangue evidenti devono essere umidificate a fondo con soluzione di ipoclorito 1:9 (1 parte di candeggina e 9 parti di acqua) e lasciar essiccare per almeno 10 minuti. Poi tamponare con un panno pulito e umido.
- Spazzolare o pulire tutte le superfici con acqua e sapone prima di applicare qualsiasi liquido.
- Lasciare asciugare accuratamente all'aria. Una volta che l'interno è asciutto, girarlo dall'altro lato: strofinare l'esterno con il disinfettante.
- Dopo la pulizia, asciugare il materasso a bolle in un'area ALL'OMBRA (senza sole).

Manutenzione

- Controllare il cavo di alimentazione e la spina per vedere se ci sono abrasioni o usura eccessiva.
- Inserire la pompa e controllare il flusso d'aria all'ugello di collegamento del tubo flessibile. Il flusso d'aria dovrebbe alternarsi ogni mezzo ciclo.
- Per la conservazione stendere il materasso in modo piatto. Piegarlo o arrotolarlo con cautela. Scollegare la pompa e conservarla con un apposito cartellino identificativo. Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e a temperatura non ghiacciata.

Vita utile consigliata: massimo 10 anni a seconda dell'uso.

Attenzione

 **Se il prodotto è piegato o rotto, il prodotto non può essere riciclato ma deve essere sostituito.**

Riutilizzo

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Prima del riutilizzo, se un nuovo utente deve prendere in consegna il prodotto, il prodotto deve essere controllato secondo quanto descritto qui sopra.

Smaltimento del prodotto

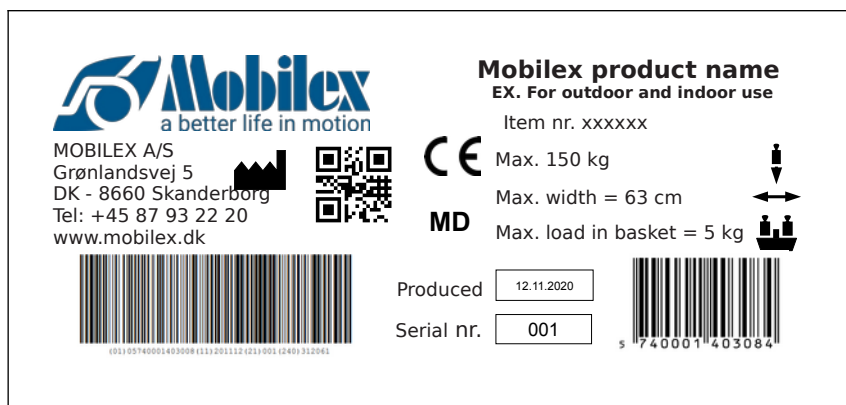


Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici, ma deve essere portato al centro di raccolta locale. Seguire i requisiti nazionali per lo smaltimento della pompa. Deve essere consegnato al centro di raccolta per il riutilizzo o il riciclaggio.

Problemi e soluzioni più comuni

Problemi	Soluzioni
La pompa non funziona	1. Controllare che la spina sia inserita saldamente nella presa. 2. Riaccendere l'interruttore di alimentazione. 1. Se l'indicatore di alimentazione è acceso e la pompa non funziona ancora, contattare immediatamente il rivenditore locale. 2. Se l'indicatore di alimentazione è spento, la presa potrebbe essere difettosa. Provare a collegare il cavo di alimentazione a un'altra presa. Se l'indicatore di alimentazione è ancora spento, contattare un elettricista qualificato per il controllo dell'alimentazione principale.
Gonfiaggio incompleto	1. Per un controllo rapido, regolare la pressione su <i>Firm</i> . 2. Controllare se i tubi di gonfiaggio collegati alla pompa sono attorcigliati o scollegati o se si verificano perdite. Tenere sempre i tubi dritti. Sostituire i tubi in caso di perdite.

Etichetta



Esempio di etichetta (*non originale*)

DK ARIA - Vekseltryksmadras

Formålsbeskrivelse

Formålet med dette Mobilex produkt er at forebygge dannelsen af tryksår. Virkningen opnås idet madrassen er opdelt i 2 zoner, som skiftevis tømmes og fyldes med luft. Derved varieres trykbelastningen på et givet punkt på kroppen, hvorved risikoen for blokering af blodkar og væv minimeres. Madrassen må kun anvendes forebyggende. Det er ikke en madras til behandling af tryksår. Madrassen må ikke anvendes ved patienter med fraktioner på skelettet eller skader på ryggraden. **Al anden anvendelse af madrassen end beskrevet i denne brugervejledning er ikke tilladt.**

Sikkerhedsforanstaltninger

Generelt

- Sørg for at brugervejledningen bliver læst og gennemgået af alle som anvender produktet. Producenten tager ikke ansvar for skader og hændelser som skyldes af brugervejledningen ikke følges.
- Anvend kun produktet i fejlfri stand.
- Såfremt der konstateres defekter eller fejl på produktet kontakt da straks forhandleren.
- Anvend kun produktet til det beskrevne formål.
- Undlad at foretage konstruktionsmæssige ændringer på produktet medmindre der foreligger en skriftlig tilladelse hertil fra producenten.
- Madrassen må kun anvendes på senge udstyret med regulære madrasser. Produktet må ikke lægges direkte på sengerammen.
- Produktet må kun anvendes indendørs.
- En faguddannet bør assistere i den indledningsvise opsætning og tilpasning af madrassen for at sikre den optimale støtte og korrekt funktionalitet af produktet.

Elektricitet

For at forebygge skader og reducere risikoen for forbrændinger, elektrisk stød, brand og skader på personer som anvender et elektrisk produkt, særligt tilstedeværende børn, er der nogle basis sikkerhedsanvisninger som bør følges:

- Frakobl altid strømmen når produktet ikke anvendes.
- Anvend ikke i forbindelse med badning.
- Opbevar ikke produktet i nærheden af vand eller vandkilder.
- Put ikke produktet i vand eller andre væsker.
- Tag ikke fat i et elektrisk produkt som er kommet i kontakt med vand. Frakobl strømmen med det samme.
- Overvågning er nødvendig når dette produkt anvendes af børn, er i nærheden af børn eller invalide personer.
- Anvend kun produktet efter gældende sikkerhedshenvisninger fra producenten.
- Anvend ikke dele som ikke er anbefalet og godkendt af producenten.
- Undlad altid at anvende produktet hvis det er beskadiget ved stikket eller ledningen, hvis det er blevet tabt eller hvis det har været i kontakt med vand. Return i så fald straks produktet til et servicecenter for yderligere undersøgelse og reparation.
- Hold ledningen og pumpen væk fra varme overflader.
- Bloker aldrig produktets luftåbninger eller placer disse på bløde overflader såsom en seng eller sofa, hvor åbninger kan blive blokeret. Hold åbningerne fri for hår, skidt og lignende.
- Undlad at stikke noget ind i åbningerne eller ledningen.
- Må ikke anvendes udendørs eller i nærheden af hvor aerosoler og spray produkter anvendes.
- Tilslut kun dette produkt til en egnet kontakt med jordforbindelse. Se instruktion om tilslutning.

Tilslutning

Før tilslutning af produktet skal det tilsikres, at produktet kun tilsluttes en egnet kontakt.

Produktbeskrivelse

Produktet leveres med alle nødvendige dele og funktioner for effektiv forebyggelse af tryksår. Pakken indeholder få separate dele og det er ikke nødvendigt at anvende værktøj for at montere og samle produktet.

Indholdet er:

- ✓ 1 Pumpe
- ✓ 1 Madras
- ✓ 1 brugervejledning



P05 kompressor (pumpe)

Samlevejledning

Jævnfør ovenstående billede for at se hvordan pumpen ser ud samlet.

Vi anbefaler at følgende skridt følges:

- Tag alle dele ud af pakkerne og tjek med ovenstående liste at alting er med. Er der dele som mangler eller er beskadigede tag da kontakt til forhandleren med det samme.
- Læg madrassen på en regulær overflade såsom en sengemadrass. Må ikke placeres direkte på sengerammen.
- Inflationsdyserne skal vende mod fodenden af sengen så de kan tilsluttes pumpen.
- Dæk madrassen med et lagen så direkte kontakt med huden undgås og friktion reduceres.
- Hæng pumpen op på sengerammen eller i fodenden med de foldbare kroge. Sørg for at pumpen hænger sikkert.
- Tilslut inflationsdyseslangerne til både madrassen og pumpen. Sørg for at slangerne er ordentligt tilsluttet.
- Sørg for at tilslutningsslangerne ikke sidder fast under madrassen.
- Før strømmen tilsluttes en egnet kontakt med jordforbindelse skal det sikres, at spændingen er kompatibel.
- Tilslut ledningen til en egnet kontakt. Jf. nedenstående afsnit om tilslutning af strøm.
- Sørg for at tage stømmen fra pumpen når den ikke anvendes ved at fjerne tilslutningen.

Tilslutning af strøm

Forkert anvendelse af produktet kan resultere i risiko for elektrisk stød. Tjek med en certificeret elektriker om tilslutningen er korrekt ved tvivlstilfælde. Såfremt det er nødvendigt at anvende en forlængerledning skal denne være egnet til formålet.

Funktionsbeskrivelse

- Tænd strømmen ved at aktivere kontakten fra slukket (0) til tændt (1). Lyset vil tændes og pumpen begynde at pumpe luft ind i madrassen.
- For at sparre tid ved den første pumpning kan trykjusteringsknappen sættes på max. Det tager ca. 10 min. inden den nye madras er fuldt pumpet.
- Når madrassen er fuldt oppumpet drejes justeringsknappen tilbage på halv styrke for at sikre et komfortabelt tryk tilpasset patientens vægt.
- Det anbefales at trykjusteringsknappen indstilles på max ved første oppumpning. Herefter kan patienten selv indstille trykket efter eget ønske eller anbefaling fra fagprofessionel.
- Såfremt trykket konstant er for lavt anbefales det at tjekke madrassen for lækager og utætheder. Kontakt din lokale forhandler for udskiftning af defekte dele.
- Når pumpen er tændt foregår vekselvirkningen mellem oppumpning og udtagning af luft automatisk.
- Lufttrykket kan justeres med kontrolknappen mellem indstillingerne 1 til 5. Pumpetrykket er korrekt indstillet, når patientens krop ikke hviler på den underliggende madras.

Rengøring & vedligehold

Det er vigtigt at følge nedenstående procedurer for rengøring og vedligehold af både pumpe og madras. Rengøring er nødvendig på ugentlig basis for at sikre god personlig hygiejne.

Pumpe

- Undlad at sætte pumpen i vand eller vaske den med vand.
- Tjek pumpen for eksterne skader.
- Placer pumpen på et jævnt underlag og tør ydersiden af med en klud med lidt ammoniumopløsning. Sørg for kun at anvende en smule væske for at sikre at dette ikke trænger ind i pumpen.
- Undlad at spraye rengøringsmidler direkte på pumpens overflader.
- Tillad at pumpens overflade tørrer tilstrækkelig efter rengøring.
- Efter rengøring og grundig aftørring af pumpen testes funktionaliteten ved igen at tilslutte strøm.

Madras

- Rester af blod bør afvaskes grundigt med en 1:9 Hypochloritopløsning (1 del afbleger og 9 dele vand) og tillad aftørring i min. 10 minutter. Eftertør med en ren og tør klud.
- Desinficer begge sider af madrassen. Når den ene side er tør kan den anden rengøres.
- Lad madrassen tørre efter rengøring uden at placere den i direkte sollys.

Vedligehold

- Tjek strømledningen og stikket og sørg for der ikke er tegn på slitage eller brud.
- Tilslut strøm og tjek at der kommer luft ud af slangen.
- For opbevaring læg madrassen på et fladt underlag. Fold det forsigtigt sammen. Tag strømmen fra og opbevar pumpen med identifikationsmærke. Opbevar produktet et tørt sted med normale temperaturer.

Anbefalet levetid: Normalt 10 år afhængigt af brugen.

Advarsel



Vær opmærksom på at hvis produktet er bøjet eller har brud må produktet ikke genanvendes, men skal udskiftes

Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Før genanvendelse, hvor en ny bruger skal overtage produktet, skal produktet være kontrolleret i henhold til ovenstående.

Bortskaffelse af produktet







Dette produkt skal, når det ikke længere kan anvendes, afleveres på en kommunal genbrugsplads.

Generel problemafhjælpning

Problem	Afhjælpning
<i>Pumpen virker ikke</i>	Kontroller at der er tilsluttet strøm til pumpen og at pumpen er tændt.
<i>Madrassen fyldes ikke med luft</i>	Prøv først at skrue helt op for trykket. Hvis dette ikke hjælper kontrolleres om slangerne er snoede eller om der er andet der forhindrer luft i at komme i madrassen.
<i>Pumpen larmer</i>	Hvis pumpen begynder at give unormale lyde fra sig er det et tegn på at den er slidt. Kontakt forhandleren.

Typeskilt

	Mobilex product name EX. For outdoor and indoor use Item nr. xxxxxx
MOBILEX A/S Grønlandsvej 5 DK - 8660 Skanderborg Tel: +45 87 93 22 20 www.mobilex.dk	 Max. 150 kg Max. width = 63 cm  Max. load in basket = 5 kg
 <small>(03) 05740001403008 (11) 201112 (21) 001 (240) 312061</small>	Produced <input type="text" value="12.11.2020"/> Serial nr. <input type="text" value="001"/>  <small>5 740001 403084</small>

Eksempel på typeskilt

Guarantee terms

Mobilex A/S offers 2 years of warranty for damages caused by errors in production or material errors. The warranty is not valid by not-intended repair or usage of the product. Parts subject to normal wear are not covered by the warranty, unless wear is caused by a manufacturing fault. If product changes are made without our written acceptance the CE-marking and product warranty will not be valid. In the event of product damages covered by this warranty, please notify your dealer or Mobilex A/S directly. The warranty does not cover transport costs and does not include compensation for personal injuries or non-use of the product during repair. The warranty does not cover damages due to the user manual not being followed.

Technical data

Pump P05	Specification
Dimensions	27,5 x 10 x 10 cm
Weight	1.1 kg
Pressure Range	70 ~ 130 mm Hg
Cycle Time	6 min

Mattress Pad	Description	Dimensions	Material	Min./Max. Load
B01	Bubble pad w/positioning extension	200x90x6 cm	PVC 0.3 mm	20 kg /130 kg

System	Specification
Classification	Class I
Applied Part	Mattress Pad
Input Rating	230V 50Hz, < 10W, 1A
Fuse Rating	250V, F1AL
Air Output	6-7 L/min
Environment Requirements	<ul style="list-style-type: none"> Temperature: Operation 0°C to 40°C Humidity: Operation 30%~75% non-condensing
Safety Standards	CE, Protection Against Class I Electric Shocks

Declaration of Conformity (CE)

(Konformitätserklärung / Konformitetserklæring / Dichiarazione di conformità)

Mobilex A/S, Grønlandsvej 5, DK-8660 Skanderborg, Denmark,

hereby declares that the

(erklært hermit, dass das Produkt / erklærer hermed, at / dichiara che il)

Mobilex ARIA Pressure relieving mattress

Pump type: P05 & Mattress type 801 PVC,

Item No. 270016

(Artikel Nr., Varenr., Codice)

is designed and produced in accordance with the technical documentation and the basic requirements of the:

(In Übereinstimmung mit der technischen Dokumentation entworfen und hergestellt wurde und folgende grundlegenden Anforderungen erfüllt /

Er designet og produceret i overensstemmelse med den tekniske dokumentation og i henhold til de grundlæggende krav i / è stato progettato e costruito in conformità alla documentazione tecnica ed alla seguente normativa CEE)

In case of unintended incidents or suspected faults, failures or defects of the product, the dealer or Mobilex A/S must be contacted /

Ved utilsigtede hændelser eller hvis der er formodning om, at der er fejl, svigt eller mangler ved produktet skal forhandleren eller Mobilex A/S kontaktes /

Bei unbeabsichtigten Vorfällen oder vermuteten Fehlern, Ausfällen oder Defekten des Produkts muss der Händler oder Mobilex A/S kontaktiert werden /

In caso di incidenti involontari, di sospetti di guasti, malfunzionamenti o difetti del prodotto, è necessario contattare il rivenditore o la Mobilex A/S.



EU2017/745 for Medical Equipment

(über Medizinprodukte / for medicinalprodukter / del Consiglio Europeo)

Thomas Nygaard Christensen
Managing Director/Geschäftsführer/
Adm. Direktør/Amministratore unico
Mobilex A/S
Skanderborg, 17-05-21

Signature/Unterschrift/Underskrift/firma